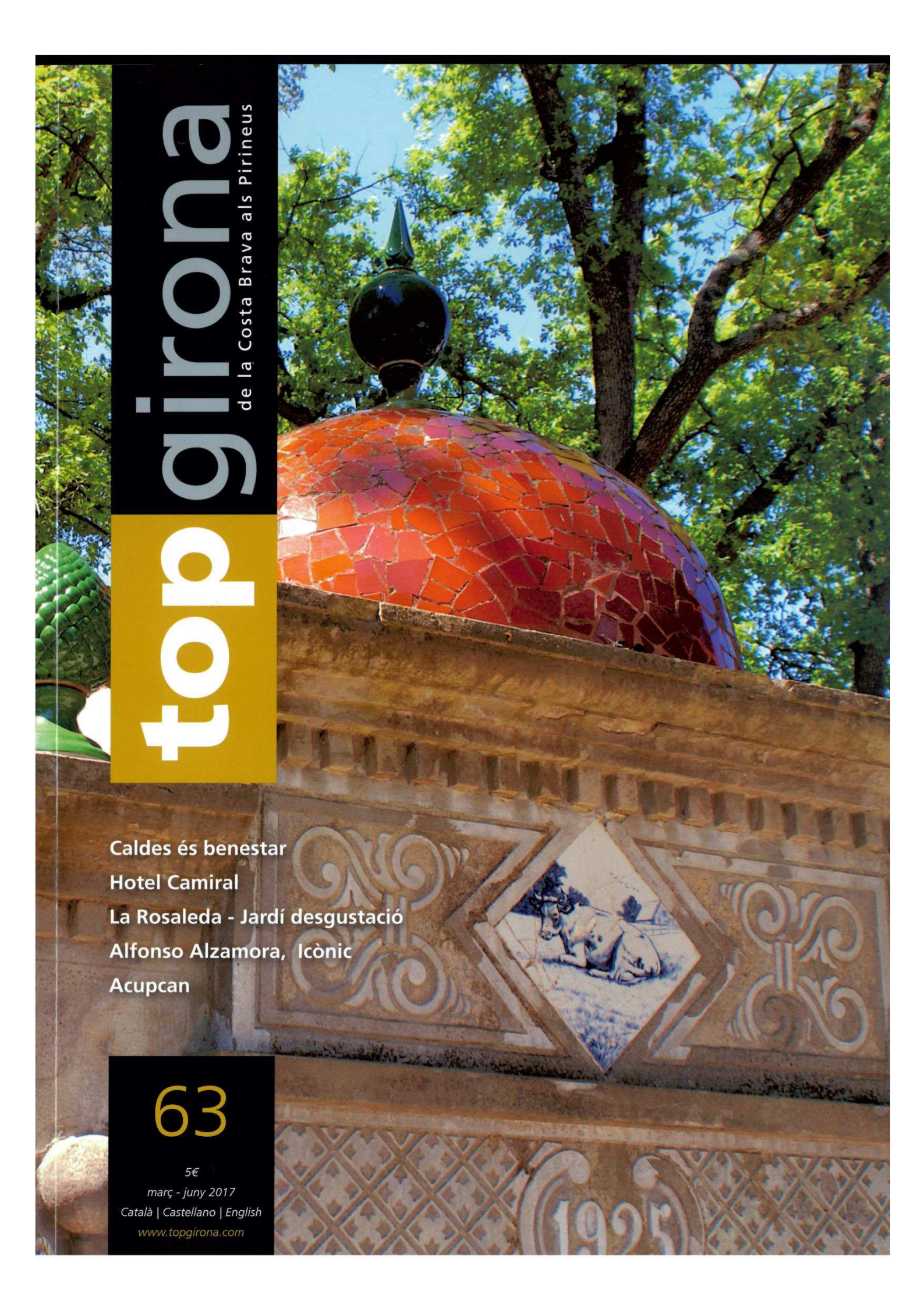




top girona

de la Costa Brava als Pirineus

Caldes és benestar
Hotel Camiral
La Rosaleda - Jardí desgustació
Alfonso Alzamora, Icònic
Acupcan

63

5€

març - juny 2017

Català | Castellano | English

www.topgirona.com

Passejant per...

CALDES ÉS BENESTAR

Deixeu-vos emportar
per Caldes de Malavella,
l'escapada ideal

Fotografies, Xavier Amores Gabriel

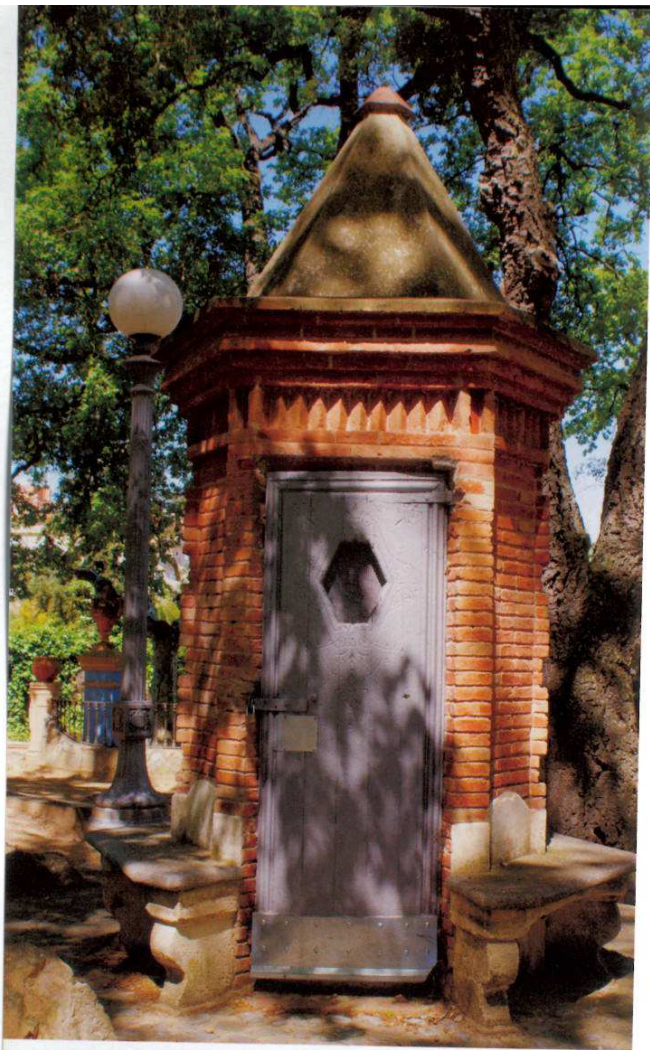
Caldes de Malavella se us emporta lluny però a molt pocs quilòmetres de casa vostra per a endinsar-vos en un brollador de benestar; en una mateixa vila podreu gaudir de les propietats terapèutiques de les aigües termals mil·lenàries, degustar la gastronomia de proximitat, fer esport en el millor resort de golf d'Europa o bé gaudir de la natura recorrent els més de 140 km de rutes de senderisme.

Caldes de Malavella es troba a mig camí de la Costa Brava i de les serres del Montseny i de les Guàrdies, a la plana de la Selva, rica en contrastos, patrimoni i tradició. Situat en un indret estratègic de comunicacions, per això sempre ha estat terra de pas i terra d'empremtes i d'acolliment. El rastre del pas del temps i de bona part de les civilitzacions que han habitat el nostre país són presents a la vila. Hi trobareu empremtes des de l'antiguitat més reculada fins a l'actualitat.

Caldes s'ha anat configurant al llarg dels segles amb l'aigua termal com a un dels principals símbols d'identitat, i el monument arqueològic de les Termes Romanes n'és el millor testimoni. Amb igual transcendència hi descobrim el jaciment del Camp dels Ninots, un jaciment paleontològic important per a conèixer com era l'Europa de fa 3,5 milions d'anys.







CALDES ES BIENESTAR

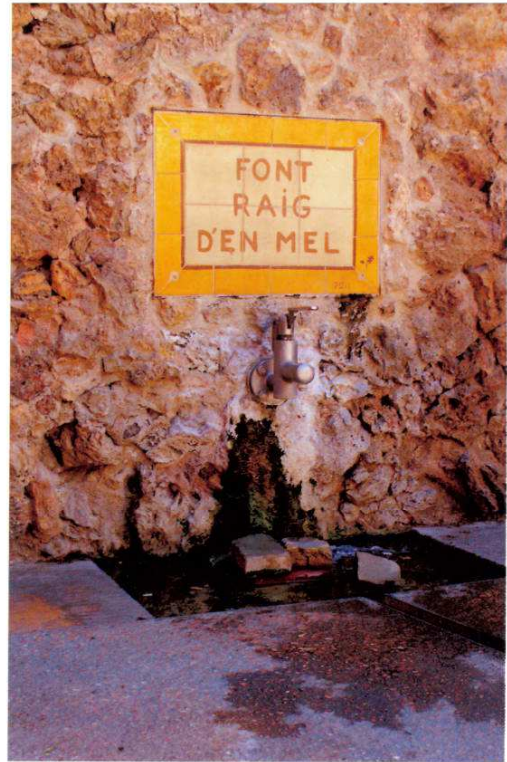
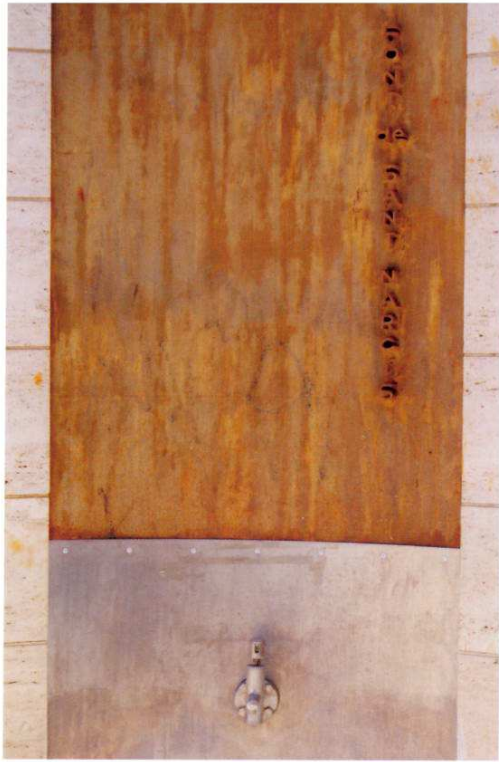
Dejaros llevar
por Caldes de Malavella,
la escapada ideal

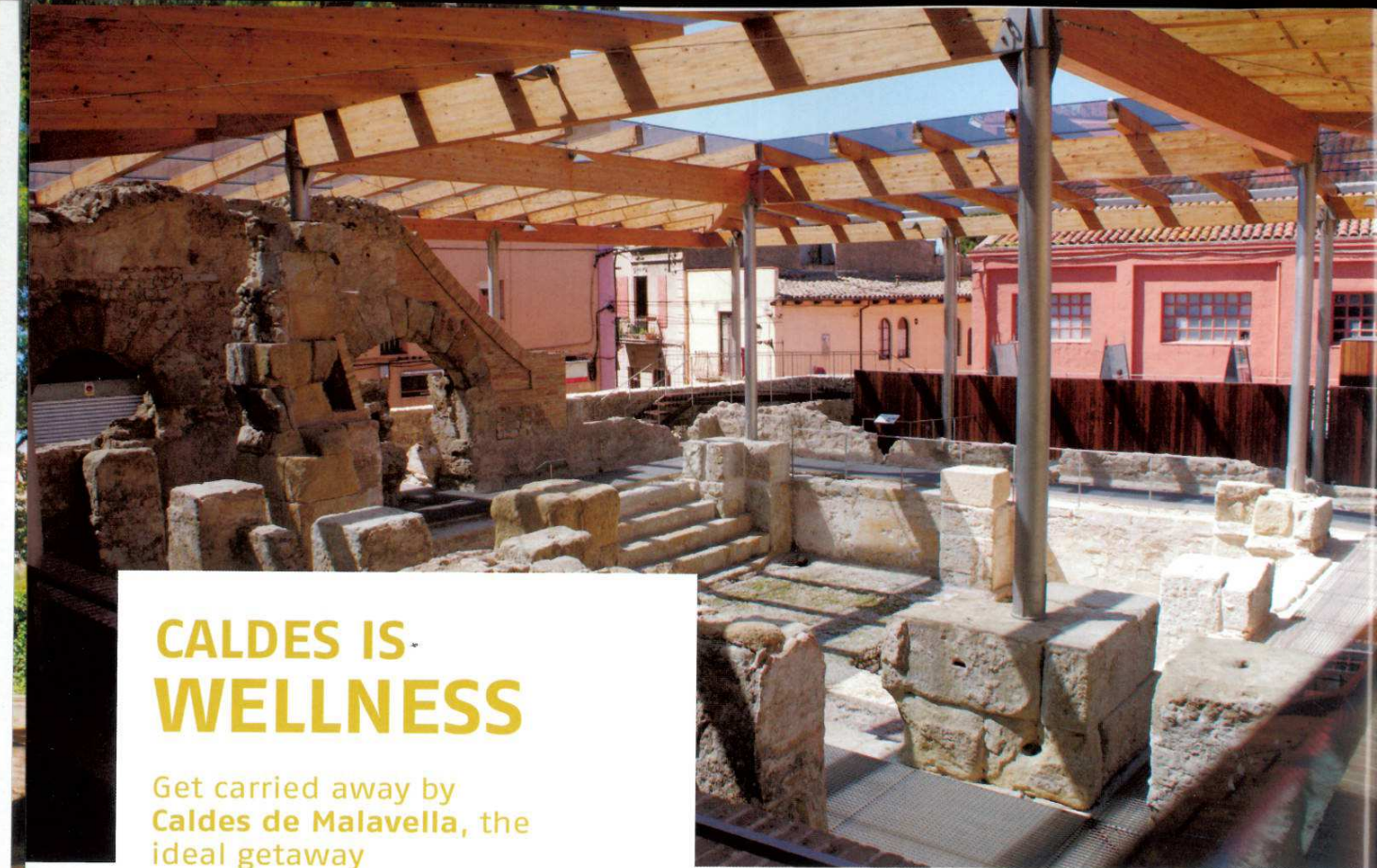
Caldes de Malavella os lleva lejos pero a muy pocos kilómetros de vuestra casa para adentraros en un manantial de bienestar; en una misma ciudad podréis disfrutar de las propiedades terapéuticas de las aguas termales milenarias, degustar la gastronomía de proximidad, hacer deporte en el mejor complejo de golf de Europa o bien disfrutar de la naturaleza recorriendo los más de 140 km de rutas de senderismo.

Caldes de Malavella se encuentra a medio camino de la Costa Brava y de las sierras del Montseny y de las Guilleries, en la llanura de la Selva, rica en contrastes, patrimonio y tradición. Situada en un lugar estratégico de comunicaciones, por eso siempre ha sido tierra de paso y tierra de huellas y de acogida. El rastro del paso del tiempo y de buena parte de las civilizaciones que han habitado nuestro país están presentes en la villa. Encontraréis huellas desde la antigüedad más alejada hasta la actualidad.

Caldes se ha ido configurando a lo largo de los siglos con el agua termal como uno de los principales símbolos de identidad, y el monumento arqueológico de las Termas Romanas es el mejor testigo. Con igual trascendencia descubrimos el yacimiento del Camp dels Ninots, un yacimiento paleontológico importante para conocer cómo era la Europa de hace 3,5 millones de años.







CALDES IS WELLNESS

Get carried away by
Caldes de Malavella, the
ideal getaway

Caldes de Malavella, though just kilometres from home, takes you away from it all to a spring of well-being. In just one single town, you can benefit from the therapeutic properties of age-old thermal waters, sample locally-sourced cuisine, play at Europe's number one golf resort and enjoy the outdoors with the area's 140 kilometres of hiking trails.

Caldes de Malavella sits midway between the Costa Brava and the Montseny and Guillerries highlands, on the La Selva plain, a highly diverse enclave rich in heritage and tradition. Located at a strategic communications junction, this transitory town has welcomed many peoples, all of who have left an indelible imprint. The passage of time, as well as traces of most of the civilisations that have inhabited our lands, is visible in this village. Here you will find vestiges of all eras, from the earliest antiquity to present-day.

Caldes has been shaped progressively over the centuries, with its thermal springs as a symbol of its identity, proof of which lies in the archaeological remains of the Roman baths. Equally relevant is the Camp dels Ninots, an important paleontological site that offers insight into what Europe was like 3.5 million years ago.

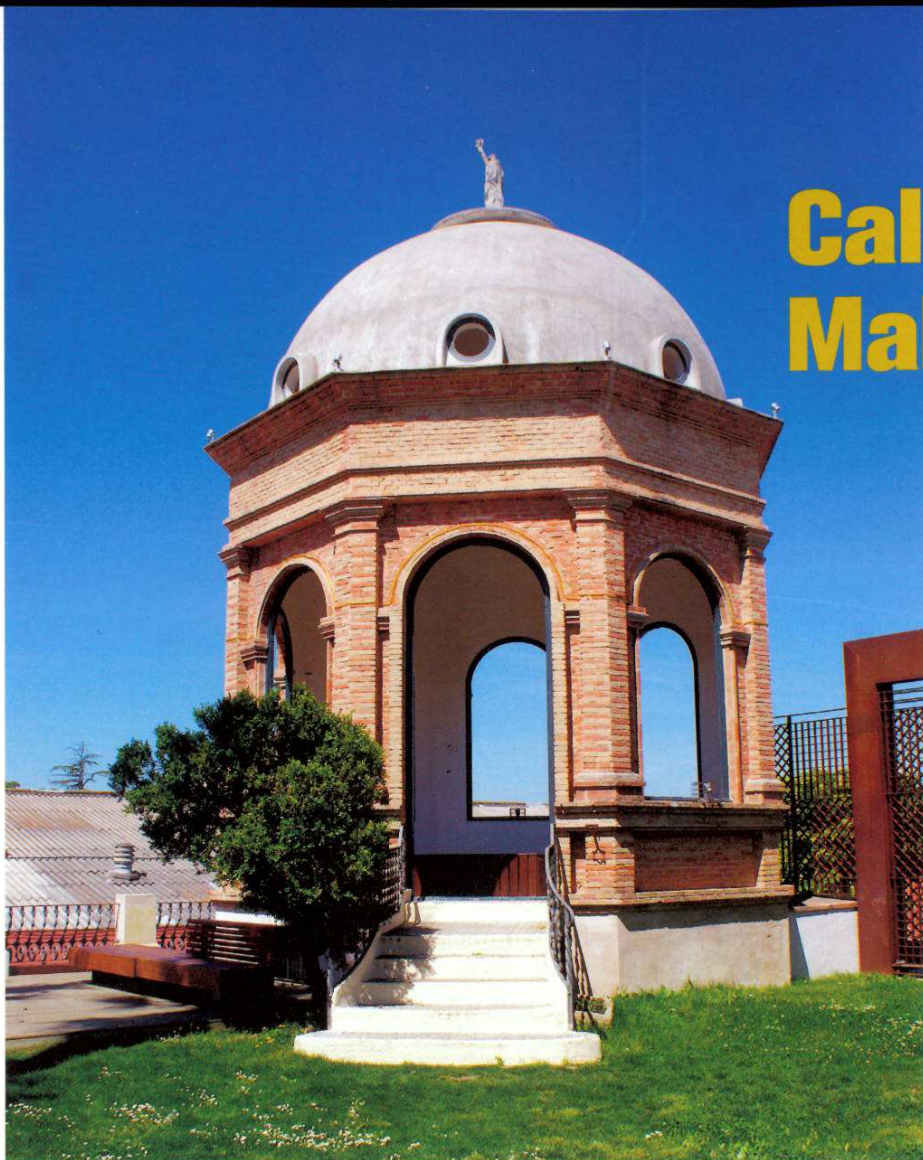


Caldes de Malavella

+ info:

www.visitcaldes.cat

www.caldesnatura.cat



Caldes de Malavella

Fotografies,
Xavier Amores Gabriel

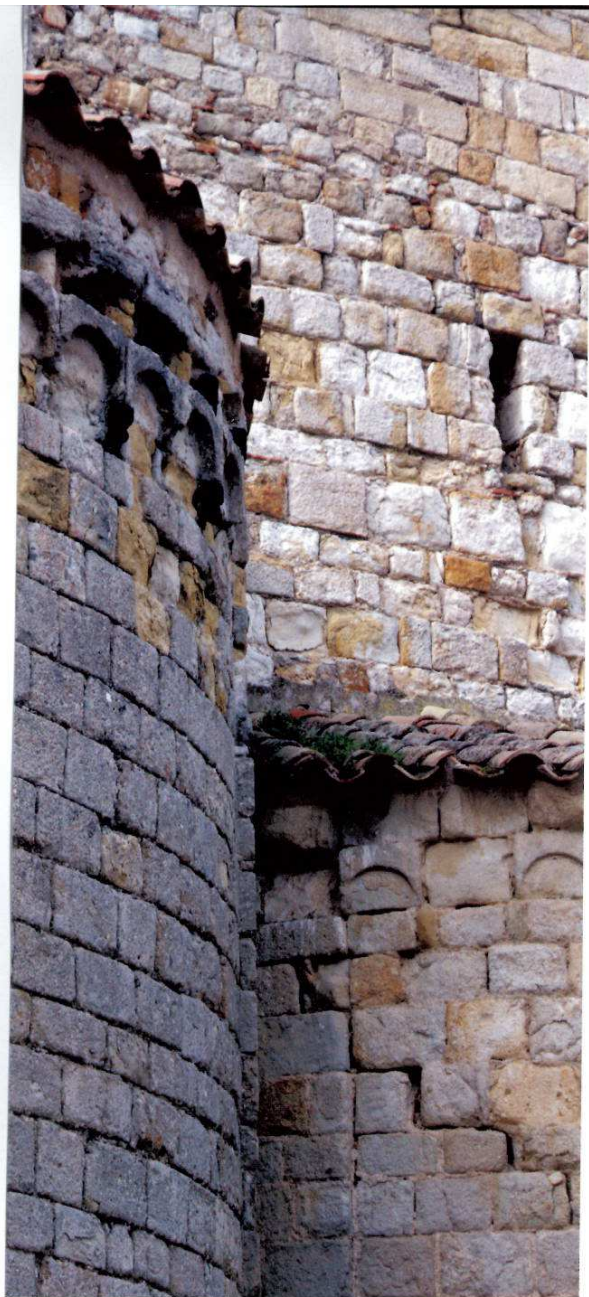
Mai heu estat tan
a prop de ser
tan lluny

A Caldes us podreu perdre llargues hores recorrent les rutes de senderisme i BTT, que comuniquen amb totes les poblacions veïnes i amb les diverses ermites de l'entorn i els camps de golf. Igualment podreu transitar per rutes urbanes on hi reconeixereu important patrimoni arquitectònic: grans balnearis romans i vuitcentistes, fonts calentes i minerals aixoplugades per templets neoclàssics o bastides en estils més populars a peu del carrer o en algun parc, rambles, passejos, jardins, amb xalets i torres d'estiueig modernistes i noucentistes, esglésies medievals amb àbsides romàniques, antigues muralles i restes de castells amb torres medievals i d'altres casals amb amplis portals dovellats i majestuosos finestrals gòtics.

I si després de les llargues passejades necessiteu encara més relaxació, les aigües de Caldes, de reconegudes propietats curatives, us facilitaran un tractament hidrotermal i terapèutic; prenent-les al peu de les fonts mateix o bé mitjançant els tractaments en els seus balnearis de llarga tradició termal.







Caldes de Malavella

Nunca habéis estado tan cerca de estar tan lejos

En Caldes os podréis perder largas horas recorriendo las rutas de senderismo y BTT, que comunican con todas las poblaciones vecinas y con las diversas ermitas del entorno y los campos de golf. Igualmente podréis transitar por rutas urbanas donde reconoceréis importante patrimonio arquitectónico: grandes balnearios romanos y decimonónicos, fuentes calientes y minerales cobijadas por temples neoclásicos o estructuras en estilos más populares a pie de calle o en algún parque, ramblas, paseos, jardines, con chalets y torres de veraneo modernistas y novecentistas, iglesias medievales con ábsides románicos, antiguas murallas y restos de castillos con torres medievales y también centros con amplios portales dovelados y majestuosos ventanales góticos.

Y si después de los largos paseos necesitáis aún más relajación, las aguas de Caldes, de reconocidas propiedades curativas, os facilitarán un tratamiento hidrotermal y terapéutico; tomándolas al pie de las fuentes mismo o bien mediante los tratamientos en sus balnearios de larga tradición termal.





Caldes de Malavella

Never have you been so close
from being away from it all

In Caldes you can spend hours hiking or biking down the MTB trails that connect the neighbouring towns and the area's numerous hermitages and golf courses. It is also home to various urban routes that offer views of the town's rich archaeological heritage: immense Roman and nineteenth-century spas; hot springs and mineral springs enclosed by Neoclassic temples or built in more popular styles by roads or inside parks; boulevards; promenades; gardens with Modernist or noucentista villas or summer residences; medieval churches with Romanesque apses; ancient walls; the remains of castles with medieval towers; and manors with wide voussoir doorways and majestic Gothic picture windows.

And, if you are looking to unwind after your long walk, Caldes' renowned thermal springs, whose healing properties are known near and far, offer a number of hydrothermal and therapeutic treatment options which are available both at the source and inside the town's long-standing thermal spas.



Caldes de Malavella

+ info:

www.visitcaldes.cat

www.caldesnatura.cat